



ZMLUVA O VÝPOŽIČKE NEHNUTEĽNÉHO MAJETKU ŠTÁTU

uzatvorená podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka
a zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

Článok I. Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika
správca: Obvodný úrad Trenčín
sídlo: Hviezdoslavova 3, 911 01 Trenčín
zastúpený: Ing. Pavol Čiernik, prednosta
IČO: 42 024 331
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: 7000296982/8180
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika
správca: Centrum právnej pomoci
sídlo: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava
zastúpený: Mgr. Silvia Tomašcová Hlubíková, riaditeľka
IČO: 30 798 841
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: 7000245448/8180
právna forma: štátna rozpočtová organizácia
zriaďovateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Článok II. Predmet zmluvy

1) Požičiavateľ je správcom nehnuteľného majetku vo vlastníctve Slovenskej republiky, a to stavby súp. č. 140 postavenej na pozemkoch parc. č. 1158/2 a 1158/7, popis stavby administratívna budova, nachádzajúcej sa v Trenčíne, na ulici Hviezdoslavova 3, k. ú. Trenčín, zapísanej na LV č. 5550 v katastri nehnuteľností vedenom Katastrálnym úradom v Trenčíne, Správou katastra Trenčín.

2) Predmetom tejto zmluvy o výpožičke nehnuteľného majetku štátu je prenechanie časti nebytových priestorov, kancelárií, nachádzajúcich sa v stavbe súp. č. 140, ktorej správcom je Obvodný úrad Trenčín, požičiavateľom na bezplatné užívanie vypožičiavateľovi.

3) Predmetom zmluvy o výpožičke sú nasledovné nebytové priestory:

- a) miestnosť č. 40 – kancelária o výmere 17,50 m²
- b) miestnosť č. 41 – kancelária o výmere 11,00 m²
- c) miestnosť č. 43 – kancelária o výmere 11,00 m²

4) Vypožičiavateľ má právo užívať spoločné priestory /vestibul, schodištia, chodby, sociálne zariadenia a pod./ nachádzajúce sa v stavbe špecifikovanej v článku II. odsek 1, ako aj 1 parkovacie miesto č. 39 vo dvore nehnuteľnosti, ktorá je predmetom výpožičky.

5) Celková výmera nebytových priestorov, kancelárií, ktoré sú predmetom tejto zmluvy o výpožičke, je 39,50 m². Vypožičané kancelárske priestory predstavujú 1,13 % z celkovej podlahovej plochy kancelárskych priestorov objektu. Percentuálny rozsah vypožičanej plochy 1,13 % sa určuje podielom rozsahu podlahovej plochy, ktorá tvorí predmet výpožičky /39,50 m²/, k podlahovej ploche všetkých kancelárií v nehnuteľnosti /3504 m²/.

Článok III. Účel výpožičky

1) Účelom výpožičky je zriadenie a prevádzkovanie konzultačného pracoviska (prípadne kancelárii) Centra právnej pomoci v súlade s ustanoveniami zákona č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov.

2) Vypožičiavateľ nie je oprávnený užívať predmet výpožičky alebo jej časť na iný ako dohodnutý účel.

3) Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky. Ak vypožičiavateľ prenechá predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky, je taká zmluva neplatná.

Článok IV. Doba výpožičky

Zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 31. 12. 2016.

Článok V. Služby spojené s užívaním predmetu výpožičky a ich úhrada

1) Požičiavateľ sa zaväzuje vypožičiavateľovi poskytovať nasledovné služby:

- a) vykurovanie – dodávka plynu,
- b) dodávka elektrickej energie,
- c) odvod dažďovej vody,
- d) vodné,
- e) stočné,
- f) upratovanie kancelárií a spoločných priestorov,
- g) služby telefónnej ústredne (mesačný servis, opravy),
- h) služby súvisiace s údržbou a prevádzkou objektu, vrátane zákonom stanovených revízií a kontrol vyhradených technických zariadení a zariadení požiarnej ochrany,
- i) telefonické hovory cez predvoľbu.

2) Výška mesačnej platby za poskytovanie služieb vymedzených v článku V., odsek 1, písm. a), b), c), f), g), h), je určená percentuálne z objemu nákladov na realizáciu činností vymedzených v článku V., odsek 1, písm. a), b), c), f), g), h), ktoré vznikli pri prevádzke celej nehnuteľnosti vymedzenej v článku II. predmetnej zmluvy.

3) Výška mesačnej platby za poskytovanie služby vymedzenej v článku V., odsek 1 písm. d) a e) je určená na základe skutočnej spotreby vodného a stočného v m³ podľa faktúr a podielom počtu osôb zamestnaných v nehnuteľnosti následne prepočítanej na skutočný počet osôb vypožičiavateľa. Vypožičiavateľ je povinný nahlásiť požičiavateľovi počet zamestnaných osôb, a to k 1. januáru príslušného roka na obdobie od 1. januára do 30. júna príslušného roka a k 1. júlu príslušného roka na obdobie od 1. júla do 31. decembra príslušného roka. Tieto údaje od vypožičiavateľa budú pre požičiavateľa smerodajné pre výpočet nákladov za určené služby.

4) Výška platby za poskytovanie služieb telefónnej ústredne požičiavateľom vyplýva z výšky nákladov na prevádzku ústredne a je určená podielom počtu pridelených telefónnych klapiek k počtu všetkých telefónnych klapiek pripojených na telefónnu ústredňu.

5) Za poskytovanie telefónnej prípojky v rozsahu služieb vymedzených v článku V. odsek 1 písm. i) tejto zmluvy bude vypožičiavateľ platiť za skutočne uskutočnené volania, mesačne pozadu, podľa výpisu uskutočnených telefonických hovorov na základe faktúry vystavenej požičiavateľom.

6) Výška zálohovej platby za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky je 1332,- € ročne, slovom jedentisícristotridsaťdva eur. Mesačná zálohová platba za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky je vo výške celkom 111,- €, čo predstavuje 1/12 z ročnej zálohovej platby. Mesačná zálohová platba pozostáva z ceny predpokladaných nákladov spojených s užívaním kancelárskych priestorov, a to nasledovne:

a) vykurovanie – dodávka plynu	46,- €
b) dodávka elektrickej energie	40,- €
c) odvod dažďovej vody	2,- €
d) vodné	2,- €
e) stočné	2,- €
f) upratovanie kancelárií a spoločných priestorov	10,- €
g) služby telefónnej ústredne (mesačný servis, opravy)	7,- €
h) služby súvisiace s údržbou a prevádzkou objektu, vrátane zákonom stanovených revízií a kontrol vyhradených technických zariadení a zariadení požiarnej ochrany	2,- €
i) telefonické hovory cez predvoľbu	výpisy hovorov

7) Vypožičiavateľ sa zaväzuje platiť mesačnú zálohovú platbu za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky vo výške 111,- € vždy najneskôr do 10. dňa v príslušnom mesiaci prevodným príkazom na účet požičiavateľa vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu požičiavateľa 7000296982/8180.

8) Vyúčtovanie zálohových platieb na základe faktúr od dodávateľov vykoná požičiavateľ nasledovne:

- za obdobie január – jún vždy do 25. dňa po uplynutí príslušného polroka
- za obdobie júl – október vždy do 25. novembra príslušného roka
- konečné vyúčtovanie nákladov za II. polrok vždy do 25. februára nasledujúceho roka.

9) V prípade zmeny cien dodávaných služieb si požičiavateľ vyhradzuje právo upraviť dodávateľské ceny nadväzne na cenové úpravy.

10) V prípade omeškania s platením zálohových čiastok spojených s užívaním predmetu výpožičky je vypožičiavateľ povinný zaplatiť požičiavateľovi poplatok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

Článok VI. Skončenie výpožičky

1) Vypožičiavateľ je povinný predmet výpožičky vrátiť, len čo ho nepotrebuje na účel uvedený v článku III. odsek 1 tejto zmluvy, najneskôr však do konca určenej doby výpožičania.

2) Požičiavateľ môže požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením určenej doby výpožičania, ak vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne alebo ak ho užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži.

3) Pred uplynutím dojednanej doby výpožičky môže byť výpožička ukončená písomnou dohodou zmluvných strán.

4) Zmluvu o výpožičke môžu písomne vypovedať obe zmluvné strany, a to i bez uvedenia dôvodu. Vypovedná lehota je tri mesiace, začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení vypovede.

Článok VII. Osobitné ustanovenia

1) Požičiavateľ odovzdáva predmet výpožičky vypožičiavateľovi v stave spôsobilom na riadne užívanie. Vypožičiavateľ preberá predmet výpožičky v stave, v akom sa nachádza. Stav predmetu výpožičky je vypožičiavateľovi známy z osobnej prehliadky.

2) Zmeny na predmete výpožičky môže vypožičiavateľ vykonať len s písomným súhlasom požičiavateľa. Vypožičiavateľ môže požadovať úhradu nákladov spojených so zmenou na veci, len ak požičiavateľ dal predchádzajúci písomný súhlas so zmenou a súčasne sa zaviazal uhradiť tieto náklady.

3) Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť písomne požičiavateľovi potrebu rozsiahlych opráv, ktoré má požičiavateľ vykonať a umožniť vykonanie týchto i iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škody, ktoré nesplnením týchto povinností vznikli.

4) Bežné opravy a údržbu predmetu výpožičky, ktorých jednotlivá cena vrátane DPH neprekročí sumu 10,00 Eur, si bude vypožičiavateľ zabezpečovať sám na vlastné náklady, prípadné opravy zabezpečí požičiavateľ za úhradu.

5) Vypožičiavateľ je povinný udržiavať predmet výpožičky v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie a dodržiavať všetky technické, ekologické, bezpečnostné a protipožiarne predpisy a všeobecné platné nariadenia. V prípade ich porušenia zodpovedá za škodu spôsobenú ich porušením.

6) Vypožičiavateľ je povinný hlásiť vznik požiaru, havárie alebo poruchy a to bez zbytočného odkladu po ich zistení a urobiť všetky potrebné opatrenia nevyhnutné na zabránenie alebo obmedzenie vzniku škôd na vypožičanom majetku.

7) Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že po skončení doby výpožičky odovzdá predmet výpožičky požičiavateľovi v stave, v akom ho od neho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, inak je povinný uviesť ho do pôvodného stavu.

Článok VIII. Prechodné a záverečné ustanovenia

1) Táto zmluva o výpožičke nehnuteľného majetku štátu nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstva vnútra SR podľa § 13 odsek 10 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 7 odsek 2 opatrenia MV SR č. 620/2008 Z. z.

2) Účinnosť zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

3) Neoddeliteľnou prílohou č. 1 k tejto zmluve o výpožičke je kópia LV č. 5550, k. ú. Trenčín, neoddeliteľnou prílohou č. 2 je kópia rozhodnutia č. ObU-TN-OEO2-2012/03533 o dočasnej prebytočnosti zo dňa 25. 04. 2012 a neoddeliteľnou prílohou č. 3 je pôdorys nebytových priestorov, miestností č. 40, 41 a 43.

4) Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

5) Prípadné zmeny a doplnky tejto zmluvy možno uskutočniť iba písomnou formou po vzájomnej dohode, a to formou číslovaného dodatku k nej podpísaného štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán.

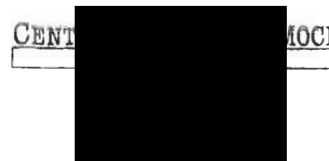
6) Zmluva o výpožičke nehnuteľného majetku štátu je vyhotovená v 7 vyhotoveniach, z ktorých požičiavateľ obdrží 3 vyhotovenia, vypožičiavateľ 3 vyhotovenia a 1 vyhotovenie je určené pre potreby Ministerstva vnútra SR.

7) Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu, a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpísali.

Trenčín 3. mája 2012



.....
Ing. Pavol Čiernik
prednosta
Obvodného úradu Trenčín
požičiavateľ



.....
Mgr. Silvia Tomašcová Hlubíková
riaditeľka
Centra právnej pomoci
vypožičiavateľ

GKÚ Bratislava

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEL'NOSTÍ

Okres: Trenčín

Vytvorené cez katastrálny portál

Obec: TRENČÍN

Dátum vyhotovenia 02.05.2012

Katastrálne územie: Trenčín

Čas vyhotovenia: 10:19:25

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 5550

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape

Parcelné číslo	Výmera v m2	Druh pozemku	Spôsob využ. p.	Umiest. pozemku	Právny vzťah	Druh ch.n.
1158/ 1	1217	Zastavané plochy a nádvoria	22	1		
1158/ 2	1702	Zastavané plochy a nádvoria	16	1		
1158/ 4	201	Zastavané plochy a nádvoria	18	1		
1158/ 5	3562	Zastavané plochy a nádvoria	18	1		
1158/ 7	634	Zastavané plochy a nádvoria	16	1		
1158/ 12	649	Zastavané plochy a nádvoria	18	1		
1190	92	Zastavané plochy a nádvoria	16	1		4
1191/ 2	78	Zastavané plochy a nádvoria	18	1		4
3271/ 4	38	Zastavané plochy a nádvoria	17	1		

Legenda:

Spôsob využívania pozemku:

22 - Pozemok, na ktorom je postavená inžinierska stavba - cestná, miestna a účelová komunikácia, lesná cesta, poľná cesta, chodník, nekryté parkovisko a ich súčasti

18 - Pozemok, na ktorom je dvor

16 - Pozemok, na ktorom je postavená nebytová budova označená súpisným číslom

17 - Pozemok, na ktorom je postavená budova bez označenia súpisným číslom

Umiestnenie pozemku:

1 - Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

Právny vzťah:

4 - Vlastník pozemku je vlastníkom stavby postavenej na tomto pozemku

Stavby

Súpisné číslo	na parcele číslo	Druh stavby	Popis stavby	Druh ch.n.	Umiest. stavby
140	1158/ 2	15	ADMIN.BUDOVA		1
140	1158/ 7	15	ADMIN.BUDOVA		1
3093	1190	11	BUDOVA		1
3093	1191/ 2	11	BUDOVA		1

Legenda:

Druh stavby:

11 - Budova pre školstvo, na vzdelávanie a výskum

15 - Administratívna budova

Kód umiestnenia stavby:

1 - Stavba postavaná na zemskom povrchu

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a Spoluvlastnícky podiel miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka

Účastník právneho vzťahu:

Vlastník

1 Slovenská republika

1 / 1

Por. číslo Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a Spoluvlastnícky podiel miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka

Identifikátor :

Titul nadobudnutia	Z 46/97 - ZMLUVA O PREVODE SPRÁVY MAJETKU ŠTÁTU
Titul nadobudnutia	Z 2991/97 -ZMLUVA O PREVODE SPRÁVY MAJETKU ŠTÁTU
Titul nadobudnutia	V 4307/97 -KÚPNA ZMLUVA Č. 0020897/SM
Titul nadobudnutia	Z 2610/99 -STAVEBNÉ POVOLENIE Č. F98/01315-003/ZTA, GEOM.PLÁN Č. 34598600-27-99
Titul nadobudnutia	Z 3480/04-ŽIADOSŤ O ZMENU SPRÁVCU-2223/04
Titul nadobudnutia	V 372/05- Zámenná zmluva č. 246/2004; Geom.plán č. 17905095-066-04- v.z.1804/05

Účastník právneho vzťahu: Správca

2 Obvodný úrad v Trenčíne, Hviezdoslavova 3, Trenčín, PSČ 911 49, SR

IČO :

R 439/09 k vlastníkovi č. 1 je správa k nehnuteľnosti na parcelné číslo 1158/1, 1158/2, 1158/3, 1158/4, 1158/5, 1158/7, 1158/10, 1158/12, 1190, 1191/2, 3271/4 a administratívnu budovu súp. č. 140, budovu súp. č. 3093.

Tituly nadobudnutia LV:

Z 2813/2001 - ZMLUVA O PREVODE SPRÁVY NEHNUTEĽNÉHO MAJETKU ŠTÁTU

ČASŤ C: ĎALŠIE

Por.č.:

- 1 V 4017/11 - Vecné bremeno: povinnosť vlastníka nehnuteľnosti CKN parc. č. 1158/12 strpieť prístup k stavbe 'verejné WC Sládkovičova ulica Trenčín' za účelom vykonávania údržby a opráv vybudovaných WC v rozsahu vyznačenom na geometrickom pláne č. 36335924-089-10 v prospech oprávneného Mesto Trenčín, Mierové námestie 2, Trenčín, IČO: 00312037 na základe zmluvy o zriadení vecného bremena zo dňa 28.07.2011 - vz.3210/11

Iné údaje:

- 1 R 741/07 - Zmena správcu majetku štátu podľa § 2 zákona č. 254/2007 Z.z. - vz.67/08
- 2 R 439/09 k vlastníkovi č. 1 je správa k nehnuteľnosti na parcelné číslo 1158/1, 1158/2, 1158/3, 1158/4, 1158/5, 1158/7, 1158/10, 1158/12, 1190, 1191/2, 3271/4 a administratívnu budovu súp. č. 140, budovu súp. č. 3093.

Poznámka:

Bez zápisu.

OBVODNÝ ÚRAD TRENČÍN

Hviezdoslavova 3, 911 01 Trenčín

Sp. zn. ObU-TN-OEO2-2012/03533

Trenčín 25. 04. 2012

ROZHODNUTIE

Prednosta Obvodného úradu Trenčín ako štatutárny orgán správcu majetku štátu vydáva podľa § 3 ods. 4 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov toto rozhodnutie:

Nehnutel'ný majetok štátu v správe Obvodného úradu Trenčín, ktorým sú nebytové priestory:

- miestnosť č.40 – kancelária o výmere 17,50 m²,
- miestnosť č.41 – kancelária o výmere 11,00 m²,
- miestnosť č.43 – kancelária o výmere 11,00 m²,

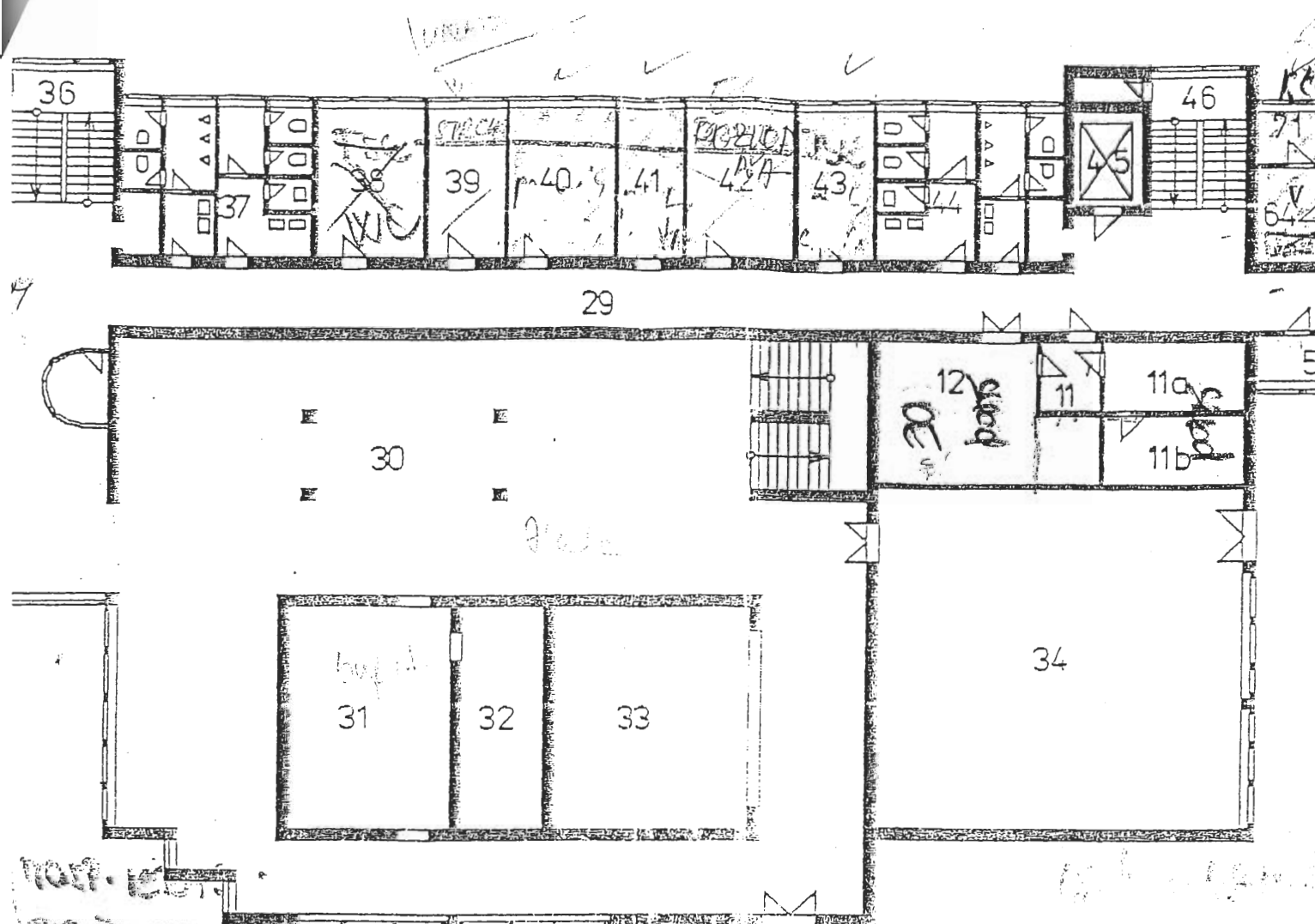
o celkovej výmere 39,50 m², nachádzajúce sa v administratívnej budove Obvodného úradu Trenčín, katastrálne územie Trenčín, súpisné číslo 140, postavenej na pozemkoch parcelné číslo 1158/2 a 1158/7, zapísanej na liste vlastníctva číslo 5550, v katastri nehnuteľností vedenom Katastrálnym úradom v Trenčíne, Správou katastra Trenčín,

je dočasne prebytočný.

Uvedený majetok štátu prechodne neslúži správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním.



Ing. Pavol Čiernik
prednosta



Č. m.	Názov miestnosti	Rozmery (m)	Plocha (m ²)
40	Kancelária	5,00 x 3,50	17,50
41	Kancelária	5,00 x 2,20	11,00
43	Kancelária	5,00 x 2,20	11,00

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (vo funkcii zriaďovateľa)

podľa § 8c ods. 3 písm. b) zákona NR SR č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 7 ods. 2 Opatrenia MV SR č. 620/2008 o úprave dispozičných oprávnení správcov majetku štátu v zriaďovateľskej pôsobnosti Ministerstva vnútra Slovenskej republiky pri nakladaní s majetkom štátu

s ú h l a s í

so zmluvou o výpožičke zo dňa 03.05.2012 uzavretou medzi Slovenskou republikou – správcom Obvodným úradom Trenčín, Hviezdoslavova 3, 911 01 Trenčín, ako požičiavateľom a Slovenskou republikou – Centrom právnej pomoci, Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava ako vypožičiavateľom. Predmetom výpožičky je vypožičanie si časti nebytových priestorov o výmere 39,50 m², nachádzajúcich sa v stavbe s. č. 140, vedenej na LV č. 5550 k. ú. Trenčín, v správe Obvodného úradu Trenčín. Účelom výpožičky je užívanie priestorov na zriadenie a prevádzkovanie konzultačného pracoviska Centra právnej pomoci.

v Bratislave 06. júna 2012

č.p.: SE-OSNM4-2012/000151-034

plk. Ing. Stanislav Zátorsky

generálny riaditeľ sekcie ekonomiky MV SR
poverený výkonom dočasne neobsadenej funkcie